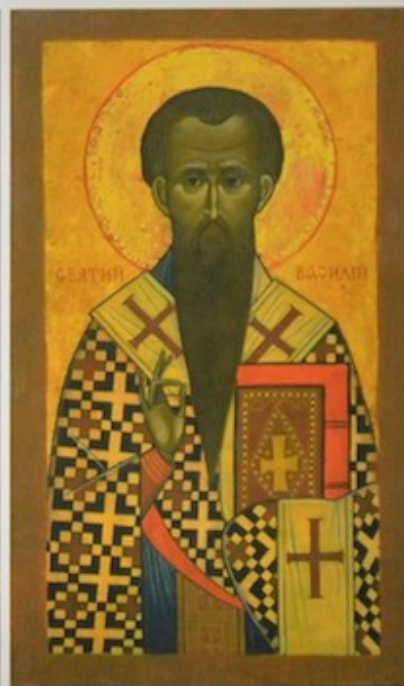


THREE GENERATIONS OF CHOLODNY ARTISTS



ТРИ ПОКОЛІННЯ ХОЛОДНИХ

THREE GENERATIONS OF CHOLODNY ARTISTS

Petro Cholodny the Elder,
Petro Cholodny the Younger, and Andrew Charyna

ТРИ ПОКОЛІННЯ ХОЛОДНИХ

Петро Холодний Старший,
Петро Холодний Молодший і Андрій Харина

The Ukrainian Museum • Український Музей

2001

Cover

1. Petro Cholodny the Elder
Nun at the Crucifix
1930s, oil on board. (Cat. no. 3)

2. Andrew Charyna
Self-Portrait with Crescent Moon
1980, oil on Masonite. (Cat. no. 71)

3. Petro Cholodny the Younger
St. Basil
1970, tempera on board. (Cat. no. 31)

Обкладинка

1. Петро Холодний Старший
Монахиня при Хресті
1930-ті роки, картон, олія. (Кат. ч. 3)

2. Андрій Харина
Автопортрет із серпанком місяця
1980 р., месоніт, олія (Кат. ч. 71)

3. Петро Холодний Молодший
Святий Василій
1970 р., дошка, темпера (Кат. ч. 31)

Edited by:

Candie Frankel (English)
Nadia Svitlychna (Ukrainian)

Graphic Design by Maria Shust

Редагування: Кенді Френкел (англійський текст)

Надія Світлична (український текст)

Мистецьке оформлення Марія Шуст

Copyright © 2001 by The Ukrainian Museum, New York. All rights reserved. No part of the publication may be reproduced without the written permission of The Ukrainian Museum.

Published by
The Ukrainian Museum
203 Second Avenue
New York, NY 10003

Printed by Babiuk Enterprises, Inc.
Rochester, NY 14580

Contents		Зміст	
Acknowledgments	6	Подяка	7
Three Generations of Cholodny Artists <i>Daria Darewych, PhD.</i>	8	Три покоління Холодних <i>д-р Дарія Даревич</i>	9
Catalogue	24	Каталог	25
Bibliography	30	Бібліографія	30

Acknowledgments



1. Petro Cholodny the Elder
1922, *Beneath the Tree*. Cat. no. 14

1. Петро Холодний Старший
1922 р., *Під деревом*. Кат. ч. 14



2. Petro Cholodny the Younger
1951, *Annunciation*. Cat. no. 28

2. Петро Холодний Молодший
1951 р., *Благовіщення*. Кат. ч. 28

It is the privilege of The Ukrainian Museum to present an exhibition on three generations of artists within the Cholodny family—Petro Cholodny the Elder; his son, Petro Cholodny the Younger; and the latter's grandson, Andrew Charyna. Petro Cholodny the Elder and Petro Cholodny the Younger have each made significant contributions to the treasury of the history of Ukrainian art, and Andrew Charyna is following in their footsteps, having successfully developed his own artistic voice, style, and vision. The exhibition has given the Museum a unique opportunity to gather and display representative paintings of all three artists. By viewing their works together, we are better able to compare their individual contributions and trace the influence of one upon another.

The Museum is extremely grateful to the many individuals who have so willingly loaned works from their private holdings. Of particular note is a collection encompassing nineteen works by Petro Cholodny the Elder by Dr. Swiatoslaw and Martha Trofimenko. Probably the only sizable collection of the artist's works outside of Ukraine, these paintings were among the few treasured possessions Dr. Trofimenko's father, artist and collector Clement Trofimenko, brought to the West as he fled his homeland during World War II. The availability of these works has enabled the Museum to organize and mount the exhibition. Supplementing them are various other works, also on loan. The Ukrainian Museum and Library of Stamford, Connecticut, has loaned three works, including the only icon by Petro Cholodny the Elder in the exhibition. Three other works by Petro Cholodny the Elder were lent by Oksana Radysh, Lev and Taras Chaban, and Orest J. Dutka. Mr. Dutka also lent important works by Petro Cholodny the Younger, including a copy of the watercolor portrait his father made of him in 1921; the

original is in the Charyna family collection. The remainder of the works by Petro Cholodny the Younger are on loan from the following people: Dr. Ilarion and Svitlana Cholhan, Ralph and Olha della Cava, Roman Hlushko, Jaroslawa Kinal, Dr. Nadia T. Kmeta, Sviatoslav N. Kocybala, Olga Kowal, Olha Kuzmowycz, Dr. Yar and Irene Mociuk, Dr. Alexander and Dada Sloniewsky, Roman and Motria Sloniewsky, Bohdanna Tytla, and Borys and Dzwinka Zacharczuk. The works by Andrew Charyna are on loan from the artist with the exception of one icon, which is from the collection of Markian and Natalia Tytla. The exhibition would not have been possible without the generous cooperation of all involved.

I would like to express my sincere thanks to Dr. Daria Darewych for her assistance in organizing the exhibition and for writing the essay for the catalogue. Her well researched data on the artists and her thoughtful analysis of their work will provide the reader and viewer with invaluable information and insight. Her appreciation of the artists' work and her enthusiasm for the project has made it a pleasure to work with her. Our particular gratitude is extended to Ida Charyna, daughter of Petro Cholodny the Younger, and to Andrew Charyna for their help and cooperation.

I would also like to thank those individuals who participated in the project: Sophia Hewryk for initiating it and assisting in its realization, Katria and Yaroslav Czerwoniak for bringing the works by Andrew Charyna from Canada, Dr. Yar Mociuk for delivering many of the works from the lenders, Nadia Svitlychna and Candié Frankel for their editorial work, and members of the Museum staff, particularly Chrystyna Pevny, for their indispensable help in organizing and mounting the exhibition.

Maria Shust, Director

Подяка

Український Музей має честь відкрити виставку творів трьох мистців, які представляють три покоління родини Холодних – Петра Холодного Старшого; його сина Петра Холодного Молодшого і правнука Андрія Харина. Петро Холодний Старший і Петро Холодний Молодший зробили важливий внесок у скарбницю історії українського мистецтва, а Андрій Харина з великим успіхом іде їхніми слідами, створивши свій власний стиль і творчу візію. Ця виставка дала Музеєві унікальну нагоду зібрати твори всіх трьох мистців в одній експозиції. Вона уможливила оглянути їхні твори разом, порівняти їхні внески та простежити, який вплив вони мали один на одного.

Музей висловлює сердечну подяку багатьом особам, які позичили твори для цієї виставки із своїх колекцій. Особливо хочемо відзначити збірку д-ра Святослава і Марти Трохименків, яка включає дев'ятнадцять творів Петра Холодного Старшого і є чи не найбільшою колекцією його творів поза Україною. Ці твори привіз на Захід батько д-ра Трохименка, мистець і колекціонер, Клим Трохименко. Це були майже єдині речі, які він узяв зі собою, втікаючи під час Другої світової війни, бо вони становили для нього надзвичайну цінність. Саме ця збірка стала базою виставки в нашому Музеї. Цю збірку доповнили твори позичені з інших колекцій: Український Музей і Бібліотека у Стемфордї, Коннектикут, позичили три праці, одна з них – це єдина ікона Петра Холодного Старшого, представлена на виставці. Ще три твори Петра Холодного Старшого, позичили Оксана Радич, Левко і Тарас Чабани та Орест Я. Дутка. Орест Дутка позичив зі своєї збірки також важливі праці Петра

3. Andrew Charyna
1991, *The Crow's Song*
Cat. no. 73

3. Андрій Харина
1991 р., *Пісня ворона*
Cat. ч. 73



Холодного Молодшого, між якими є копія, яку Петро Холодний Молодший зробив із свого акварельного портрету, що його намалював Петро Холодний Старший у 1921 році (оригінал міститься у збірці родини Харинів). Решту творів Петра Холодного Молодшого позичили такі особи: Роман Глушко, Дзвінка і Борис Захарчуки, Ольга і Ральф деля Кава, Ярослава Кіналь, д-р Надія Т. Кмета, Ольга Коваль, Святослав Н. Коцибала, Ольга Кузьмович, Ірина і д-р Яр Мошоки, Дада і д-р Александер Слоневські, Мотря і Роман Слоневські, Богдана Титла та Світлана і д-р Іларіон Чолгани. Твори Андрія Харина позичено від самого мистця, а одну ікону – з колекції Наталії і Маркіяна Титлів. Ця щедра співпраця дала змогу Музеєві здійснити цю виставку.

Складаємо щирі подяку д-рові Дарії Даревич за поміч в організації виставки та за її статтю до каталогу. Її дослідження про життя і творчість мистців та вдумлива

аналіза дадуть читачам і відвідувачам цінні інформації про їх праці. Її пошана до творчості мистців та її ентузіазм під час цього проєкту були джерелом постійного надхнення і теплої співпраці. Наша особлива подяка належить Іді Харині, дочці Петра Холодного Молодшого, та Андрієві Харині за їхню щирі співпрацю.

Так само хочемо висловити вдячність тим, хто брав участь у цьому проєкті: Софії Геврик, яка була ініціатором проєкту і допомагала в його здійсненні, Катрі і Ярославові Червонякам – за перевезення творів Андрія Харина з Канади, д-рові Ярові Мошокові – за доставлення позичених картин, Надії Світличній та Кенді Френкель – за їхню редакторську працю, а також усьому складові працівників Музею, особливо Христині Певній – за їхню неоціненну поміч у підготовці та в організації виставки.

Марія Шуст, директор

Three Generations of Cholodny Artists

Daria Darewych, PhD.



4. Petro Cholodny the Elder (center), Lviv, 1920s
4. Петро Холодний Старший (посередині),
Львів 1920-ті роки

Artists from the Cholodny family have been prominent in Ukrainian art since the time Petro Cholodny the Elder participated in his first art exhibition in Kyiv in 1910. With the exhibition *Three Generations of Cholodny Artists*, the Ukrainian Museum in New York recognizes the exceptional continuity of the Cholodny family's creativity and its extraordinary contribution to Ukrainian art throughout the twentieth century and on the threshold of the new millennium.

Families producing several prominent artists are not common. In Ukrainian art, the Krychevskys, Lisovskys, and Saienkos, in addition to the Cholodnys, come to mind. Although the present exhibition is limited to artists of three generations, there is evidence that Petro Cholodny the Elder (1876–1930) came from a family of icon painters named Zabiaka on his mother's side.¹ Petro Cholodny the Younger (1902–1990) followed in his father's footsteps. His younger sister, Maria Cholodna, who remained in Kyiv with her mother during the Soviet period, became a potter and ceramic sculptor in Leningrad.² Presently Andrew Charyna (1951), son of Petro Cholodny the Younger's daughter, Ida, is continuing the artistic traditions begun by his famous grandfather and great-grandfather.³

The contributions of Petro Cholodny the Elder and the Younger are significant and undisputed even though not fully researched and documented. Andrew Charyna has not had much exposure, but his participation in

this exhibit should bring him recognition within the Ukrainian community.

What unites all three of these artists besides their family roots? What catalysts informed their world view and artistic expression? What do they have in common, where do they differ, what concerns are unique to each? This article permits a limited overview of their collective and individual oeuvres.

I

All three artists started painting as children, although not all had the opportunity to devote themselves entirely to art. Petro Cholodny the Elder was born in 1876 in Pereiaslav in the Poltava Region of Ukraine. While a high school student in Kyiv, and later as a student at the Faculty of Science at St. Volodymyr University (later the Kyiv State University of T. Shevchenko), he attended evening classes in the Murashko Drawing School. In 1898 he became a lecturer in physics at the Kyiv Polytechnical Institute and later the principal of a private commercial school. He continued to draw and paint in his spare time.⁴

In 1911 Cholodny the Elder, together with artists Vasyl Krychevsky and Fotii Krasysky, art historian Mykola Biliashivsky, and poet Oleksander Oles, founded the Organization of Ukrainian Visual Artists (*Orhanizatsia Ukrain's'kykh Pliastykiv*). Their collaboration resulted in an exhibit in Kyiv of work by Ukrainian artists from all over the Russian Empire, as well as Western Ukraine,

Три покоління Холодних

д-р Дарія Даревич
історик мистецтва

5. Petro Cholodny the Elder,
1921-1922

5. Петро Холодний Старший,
1921-1922 рр.

6. Petro Cholodny the Younger,
1972-1973

6. Петро Холодний Молодший,
ранні 1972-1973 рр.

7. Andrew Charyna, 1985

7. Андрій Харина, 1985 р.



Від участі Петра Холодного Старшого (1876-1930) у першій виставці в 1910 році в Києві рід Холодних не сходить з української мистецької арени. „Виставкою трьох поколінь Холодних” Український Музей у Нью-Йорку відзначає виняткову відданість і тяглість у творчості роду Холодних та їх особливий внесок в українське мистецтво впродовж двадцятого століття і на порозі нового тисячоліття.

Роди, які дають кілька поколінь відомих художників, у мистецтві трапляються рідко. Окрім Холодних, до найбільше знаних в українському мистецтві можна зачислити Кричевських, Лісовських і Саєнків. Про Холодних маємо відомості, що рід матері Петра Холодного Старшого походив від мистців-іконописців на прізвище Забіяки.¹ Петро Холодний Молодший (1902-1990)

пішов творчим шляхом батька. Його молодша сестра Марія, що залишилася з матір'ю в Києві, була керамісткою-скульпторкою в Ленінграді.² Внук Петра Холодного Молодшого, Андрій Харина (1951) – син доньки Іди – продовжує малярські традиції, які започаткували славні дід і прадід.³

Внесок двох старших Холодних в українське мистецтво вагомий і незаперечний, хоч належно ще не оцінений. Їхня мистецька творчість чекає дослідження і висвітлення. Андрій Харина ще мало знаний, хоч можна сподіватися, що ця виставка принесе йому належне визнання.

Що саме об'єднує всіх трьох Холодних, окрім родинного споріднення? Які фактори формували їхнє світосприймання та образотворчі засоби? Які мистецькі зацікавлення і творчі вияви

збігаються і чим вони різняться, в чому виявляється особливість кожного з них? Обмежений обсяг статті не дає можливості дати вичерпну відповідь на всі запитання, тому постараюся висвітлити коротко тільки найсуттєвіші.

I

Всі три мистці малювали змалку, хоч не всім вдалося вповні посвятитися мистецтву. Петро Холодний Старший народився 1876 року в Переяславі на Полтавщині. Будучи учнем гімназії у Києві, а пізніше студентом природознавчого факультету університету св. Володимира в Києві (тепер Київський Університет ім. Т. Шевченка), вчився на вечірніх курсах у Рисувальній Школі О. Мурашка. В 1898 році, ставши асистентом на кафедрі фізики в Київській Технічній Школі

which at that time was part of the Austro-Hungarian Empire. *Girl with Peacock* (1916), for which his daughter "Musia"—Maria—was the model, is one of the few surviving paintings from this period.⁵ Painted in tempera with attention to detail and three-dimensional modeling, it is indicative of Cholodny's interests in Ukrainian folklore, Symbolism, and Art Nouveau.

During the tumultuous years of fighting for Ukraine's independence, Cholodny the Elder worked for the Ministry of Education, first as Deputy Minister and then as Minister of Education.⁶ He left Kyiv in 1919 for Kamianets Podilsky together with the government, in retreat from the Russian Army. After some time in Tarnow, Poland, he lived with Dr. Ivan Stefanovych in Mykolaiv near Lviv.⁷ In 1922 Cholodny was one of the founders and first president of the Group of Activists of Ukrainian Art (Hurtok Diachiv Ukrains'koho Mystetstva) in Lviv. He became one of the leading figures in artistic endeavors when he moved permanently to Lviv in 1924.⁸ Petro Cholodny the Elder was not only a prominent artist; he was an exceptional individual, a scholar, a teacher, a politician, and an organizer of exhibits in Kyiv and Lviv. He died in 1930 at his son's home in Warsaw.

Petro Cholodny the Younger, the oldest child of Cholodny the Elder, was born in Kyiv in 1902. He served with the Ukrainian Army in the fight for independence and was interned in Tarnow, Poland. In 1922 he moved to Podesbrady in Czechoslovakia to study chemistry, but soon switched to the Ukrainian Studium of Plastic Arts in Prague. From 1928 to 1934 he was a student at the Warsaw Art Academy and a member of the Ukrainian art students' group Spokii, and in the 1930s he became a member of the Association of Independent Ukrainian Artists (Asotsiatsiia Nezalezhnykh Ukrains'kykh Mystsiv—ANUM).



8. Petro Cholodny the Younger, 1920s

8. Петро Холодний Молодший,
1920-ті роки

Upon graduation in 1935, he traveled to Italy on a scholarship from the Basilian Fathers. After his return he worked as an instructor and later assistant professor of drawing and tempera painting at the Warsaw Art Academy. Forced in the summer of 1944 to flee Warsaw with his wife, the writer and poet Natalia Livytska-Cholodna, their daughter Ida, and in-laws Andrii and Maria Livytsky, he left behind all of his work, and it was presumably lost during the war. Titles of some of his paintings are known, and black and white re-

productions include *Lady with a Cat*, *Woman with a Tulip*, and *Landscape with the Visla River*. The Cholodny family found refuge in Germany and emigrated to the United States of America in 1950. Cholodny the Younger died in 1990 in Glen Spey, New York.

Andrew Charyna, the grandson of Cholodny the Younger, was born in Karlsruhe, Germany, in 1951, emigrated to the United States in 1957, and came to Toronto, Canada in 1969. He studied at the Ontario College of Art for two years and learned tempera painting from his grandfather. Charyna is a full-time artist and has participated in numerous exhibits in New York and Toronto. In 1982 he took part in the exhibit of the Cholodny family at the Gallery of the Ukrainian Artist's Association in New York. At the annual Artsfest at Etobicoke City Hall in Toronto his paintings *The Crow's Song* (ill. 3) and *Umbrella* won Best of Show awards in 1994 and 1999 respectively. *Umbrella* was voted the most popular work in the exhibit.

II

The work of each generation of the Cholodny artists shows the influence of various contemporary artistic trends, and their personal choices of subject matter have elicited different approaches and techniques. Thematically, however, there are similarities. All three have painted icons, landscapes, portraits, and figural and still life compositions. However, it is the Ukrainian icon that provides the common roots and threads of continuity in their work. The icons of all three are in the Ukrainian Neo-Byzantine tradition. Although each artist makes use of conventional stylistic elements—flattened space, frontality of images, a static composition, stylization, linearity—each also introduces distinctive variations and innovations.



9. Seven year old Andrew Charyna
photo by Petro Cholodny the Younger

9. Семи літній Андрій Харина
фотографія Петра Холодного Молодшого

(тепер Політехнічний Інститут), а потім, директором приватної Комерційної Школи,⁴ продовжував малювати.

В 1911 році разом з Василем Кричевським, Фотієм Красицьким, Миколою Біляшівським та Олександром Олесем започаткував Організацію Українських Плястиків. Наслідком її діяльності в Києві відбулася виставка українських мистців з Російської Імперії, в якій взяли участь також мистці з Галичини. З того часу збереглася картина *Дівчина й пав* (1916), для якої позувала донька Муся (Марія), що пізніше стала скульпторкою.⁵ Виконана темперою, об'ємно і з увагою до деталей природи, картина виявляє зацікавлення мистця українським фолк-льором, символізмом і стилем Сецесії.

У бурхливих роках української державності Холодний Старший працював у Генеральному Секретаріаті, був заступником, а згодом Міністром Освіти в уряді УНР.⁶ 1919 року разом з урядом виїхав до Кам'янця-Подільського, якийсь час перебував у Тарнові в Польщі. Від 1922 року жив у Миколаєві біля Львова у д-ра Івана Стефановича.⁷ В 1922 році був співзасновником Гуртка Діячів Українського Мистецтва у Львові, очолив його і зорганізував чотири виставки. Переїхавши 1924 року до Львова на постійно, дуже активно включився в мистецьке життя.⁸ Холодний Старший був не тільки знаменитим мистцем, а й непересічною особистістю, науковцем, педагогом, політичним діячем та організатором мистецького життя в Києві і Львові. Помер у Варшаві 1930 року в домі сина.

Петро Холодний Молодший народився 1902 року в Києві, служив в Армії УНР і був інтернований у Тарнові,



10. Royal Gates from the iconostasis by Petro Cholodny the Younger, Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Volodymyr in New York.

10. Царські врата іконостасу роботи Петра Холодного Молодшого в українській православній катедрі св. Володимира в Нью-Йорку.

в Польщі. В 1922 році виїхав до Подєбрад у Чехії, де, маючи державну стипендію, почав студії з хемії, але переключився на мистецтво, спершу в Українській Студії Плястичного Мистецтва в Празі, а від 1928 до 1934 року – в Академії Мистецтв у Варшаві. У Варшаві був членом мистецького гуртка „Спокій” і брав участь у виставках Асоціації Незалежних Українських Мистців (АНУМ) у Львові. Після творчої подорожі до Італії на стипендію оо. Василіян 1935 року викладав рисунок і темперну техніку в Академії Мистецтв у Варшаві. Варшаву покинув літом 1944 року разом з дружиною – письменницею Наталією Лівницькою-Холодною, донькою Ідою і тестями Андрієм і Марією Лівницькими. Доля залишених у Польщі творів невідома. З того періоду знаємо тільки назви картин *Пані з котом*, *Жінка з туліпаном*, *Пейзаж Висли* та маємо деякі

репродукції. Після Польщі Холодний з родиною перебував в Німеччині, а 1950 року переїхав на сталий побут до Америки. Помер 1990 року в Глен Спей, штат Нью-Йорк.

Андрій Харина народився в Карлзруе в Німеччині 1951 року, приїхав до Америки 1957, а від 1969 року живе в Торонті, Канада. Два роки студіював мистецтво в Онтарійському коледжі мистецтва в Торонті. Темперної техніки вчився в діда і разом з дідом брав участь у збірних виставках і у виставці Трьох Холодних 1982 року, які влаштовувало Об'єднання Мистців Українців Америки в Нью-Йорку. Займається виключно малярством, бере участь у виставках – переважно в Торонті. На збірних Осінніх виставках „Артсфест” у Торонті в 1994 і 1999 роках його картини *Пісня ворони* та *Парасоля* одержали нагороди журі в рубриці „Найкращі картини виставки” (Best of Show), а *Парасоля* – теж дістала нагороду як „найпопулярніша картина” (People's Choice Award).

II

У кожного з Холодних у різні періоди творчості відчутні різні впливи модерних течій сучасності. Рівночасно у різних жанрах проявляється відмінний підхід і спосіб малювання. Техніка виконання і стиль нерідко збігаються з сюжетами. Тематично творчість усіх трьох мистців включає іконопис, пейзажі, портрети, фігурні композиції та натюрморти. Основою тягlosti у творчості всіх Холодних є українська ікона.

Ікони всіх трьох мистців можна назвати неовізантійськими, оскільки автори користуються деякими традиційними

Cholodny the Elder is credited as being one of the artists who, along with Modest Sosenko and Mykhailo Boichuk, worked on the revival of the icon tradition in Western Ukraine. His commissions included numerous icons and stained glass windows for churches. The iconostasis and polychromy of the chapel of the Theological Seminary and the icons and stained glass windows of the Church of Dormition of the Mother of God in Lviv are recognized as his greatest artistic achievements. He also designed the stained glass windows in the Church of Dormition in Mrazhnytsia, near Boryslav, in 1929. Robert Lisovsky writes:

Cholodny renewed the tradition of our old iconography which was under the influence of Byzantium with its austerity of composition, but made it more lively with folk art elements. He used distinctively Ukrainian types and dressed them in embroidered garments, Hutsul belts, Cossack swords, decorated kilims with Ukrainian ornaments of flowers and ripe wheat from local fields. This makes his icons Ukrainian.⁹

Pictorial elements of the Secession style which was then popular in Western Ukraine may be recognized in the decorative patterns, curvilinear contours, plant motifs, and in the delicate, pastel palette. They are particularly evident in the stained glass windows where the main figures echo Ukrainian icon traditions, but aspects of Ukrainian folk art and Secession stylization are introduced in others. For example, the centrally placed image of St. Nicholas in the stained glass window of the Church of Dormition in Mrazhnytsia fol-



11. *Archangel Michael*. Stained glass window by Petro Cholodny the Elder in the Church of Dormition in Mrazhnytsia.

11. *Архангел Михаїл*. Вітраж роботи Петра Холодного Старшого в Успенській церкві у селі Мразниці.

lows Ukrainian-Byzantine prototypes while the children are rendered more dynamically. Dressed in folk costumes and holding gifts, they are rendered in flowing lines typical of Secessionist art. These stained glass windows represent a synthesis of Western Ukrainian iconography, folk art, and Art Nouveau.

Petro Cholodny the Younger started painting icons in Germany. One of his first projects after World War II was the iconostasis for the displaced person's camp chapel in Offenbach, near Frankfurt, commissioned by Bishop Mstyslav Skrypnyk and executed together with Petro Andrusiv.¹⁰ In the United States he received several major commissions for church decorations. These included the iconostasis for the Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Volodimir in New York City (1958–1960); stained glass windows and the mosaics for the Ukrainian Catholic Church of St. John the Baptist in Newark, New Jersey (1961–1963); iconostases for the Ukrainian Catholic Church of St. John the Baptist in Hunter, New York (1963–1964), the Ukrainian Catholic Church of St. Volodymyr in Glen Spey, New York (1968–1969), and the Ukrainian Orthodox Church of the Holy Trinity in Trenton, New Jersey (1968–1969); iconostasis and mosaics for St. Andrew's Ukrainian Orthodox Memorial Church in South Bound Brook, New Jersey (1964–1974); stained glass windows for St. George's Ukrainian Catholic Church in New York City (1978–1980); iconostasis for the Ukrainian Catholic Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary in Lourdes, France (1981–1982); and icons for the Ukrainian Orthodox Church of Sts. Peter and Paul in Glen Spey, New York. Cholodny the Younger was one of the leading artists responsible for reviving Ukrainian-Byzantine art traditions in the United States.

елементами візантійського стилю, такими, як площинність, фронтальність, статичність, стилізація і лінійність, але рівночасно кожен із Холодних вносить до іконописних традицій щось нове, своєрідне.

Холодний Старший належав до мистців, що, подібно до Модеста Сосенка і Михайла Бойчука, працювали над відродженням традицій української іконографії в Галичині. Він виконав низку ікон на замовлення церков та вітражі у церкві Успення в селі Мражниця біля Борислава. Найбільшим його досягненням вважають розписи й іконостас у каплиці Духовної Семінарії та ікони й вітражі у Волоській церкві Успення Пресвятої Богородиці у Львові. Роберт Лісовський писав про нього:

Холодний відновляє наш старий іконопис під впливом Візантії з її строгістю в композиції, але оживляє її елементами народного мистецтва. Бере характеристичні українські типи й одягає їх у вишивки, гуцульські пояси, козацькі шаблі, прикрашає килимами українськими, а орнаментику його творять квіти та доспілі колосся з рідних піль, — і тому його ікони чисто українські.⁹

В його іконах помітні впливи також популярного на той час стилю Сецесії, особливо в декоративності, гнуч-

кості ліній, рослинних орнаментах і ніжній палітрі.

Іконописні традиції Холодний Старший використав у вітражах Успенської церкви у селі Мражниці, де він додержує фронтальності і симетричності в композиції, зокрема, головних постатей, але вносить такі етнографічні елементи, як вишивка, одяг, орнамент.



12. *Nativity*. Stained glass window by Petro Cholodny the Younger in the Ukrainian Catholic Church of St. John the Baptist in Newark, New Jersey

12. *Різдво*. Вітраж роботи Петра Холодного Молодшого в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Нью Джерсі.

Центральна постать вітражу св. о. Миколая — це святий угодник у площинному виконанні, але постаті дітей у народному одязі менше статичні, стилізовані під впливом Сецесії. Вітражі Холодного Старшого — це синтез галицьких іконних традицій, народного мистецтва і сучасних течій Сецесії.

Петро Холодний Молодший почав

займатися іконописом в еміграції. Його першим проєктом одразу після Другої світової війни був іконостас у таборі в Офенбаху біля Франкфурту, виконаний на замовлення Владика Мстислава Скрипника, спільно з Петром Андрусевом для таборової каплиці.¹⁰ Емігрувавши з Німеччини до Америки, він виконав ряд церковних замовлень:

іконостас в українській православній катедрі св. Володимира в Нью-Йорку (1958-1960); вітражі і мозаїки в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж. (1961-1963); іконостаси в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя у Гантері, Н. Й. (1963-1964), українській католицькій церкві св. Володимира в Глен Спеї, Н. Й. (1968-1969), українській православній церкві св. Трійці в Трентоні, Н. Дж. (1968-1969); іконостас і мозаїки в українській православній церкві-пам'ятнику св. Андрія Первозванного у Савт Бавид Бруку, Н. Дж. (1964-1974); вітражі в українській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку (1978-1980); іконостас у церкві Успіння Матері Божої в Люрді, Франція (1981-1982); а також

запрестольну ікону для української православної церкви свв. Петра і Павла в Глен Спеї, Н. Й. Холодного Молодшого треба зачислити до тих мистців, які сприяли відродженню українського неовізантійського церковного мистецтва в Америці.

Як і Холодний Старший, Холодний Молодший користувався українсько-



13. Petro Cholodny the Elder
1920-1930, *Our Lady of Tenderness*. Cat. no. 1
13. Петро Холодний Старший
1920-1930 рр., *Богоматір Нізності*. Кат. ч. 1



14. Petro Cholodny the Younger
(n.d.) *Virgin and Child*. Cat. no. 36
14. Петро Холодний Молодший
(б.д.) *Мати Божя з Ісусом*. Кат. ч. 36



15. Petro Cholodny the Younger
1952, *Our Lady*. Cat. no. 29
15. Петро Холодний Молодший
1952 р., *Божя Мати*. Кат. ч. 29

As did his father before him, Cholodny the Younger based his icons on Ukrainian-Byzantine traditions. In his icons of the *Annunciation* (1980) and *Nativity* (1985), he followed prototypes in composition and color symbolism but simplified the forms, rhythmic lines, and patterns and eliminated details. A limited palette of harmoniously contrasted sophisticated hues is characteristic of his iconography.

His creative personality and inventiveness are most evident in his icons for private patrons where the influences of contemporary art trends such as Abstraction are apparent. Innovations in composition and in rendering of light and dark shapes are manifested in *Our Lady* (1952, ill. 15) and *Mother of God with Two Angels* (n.d.),* where the reverse modeling of forms echoes the effects seen in nega-

* Here and further in the text (n.d.) indicates that the date of the work is unknown.



16. Andrew Charyna
1989, *Mother of God with Jesus*. Cat. no. 66
16. Андрій Харина
1989 р., *Матір Божя з Ісусом*. Кат. ч. 66

tives of black and white photography. In one of the icons of *Mother of God with Jesus* (n.d.) the colors are intense and painterly, in another they are almost monochromatic, pale and faded as in ancient frescoes. V. Popovych states that: "Cholodny the Younger is one of the exceptional poets of colour and he is capable of releasing a variety of moods through his use of colour."¹¹

The iconography of Andrew Charyna has been limited to individual icons. In some of them there are echoes of his grandfather's sensitive palette, but also evident are his explorations and innovations in composition, form, and color. In the icon *Mother of God with Jesus* (1989, ill. 16), the figures are elegantly elongated to fit the narrow panel, and the color of Mary's robes consist of antiqued gold leaf with a few simplified lines reduced to an almost abstract pattern. Gold is textured and used as a color, as in the work of Cholodny the Younger. The black background

візантійськими іконописними традиціями, але водночас у його іконах помітне прагнення до особистого розуміння та інтерпретації іконописної спадщини. В іконах *Благовіщення* (1980) і *Різдво* (1985) Холодний Молодший дотримується традиційної композиції, але наголошує спрощену ритміку ліній і форм, впроваджує динамічність та елімінує деталі. Характерні для нього особливості включають гармонійність зіставлення вишуканих барв, стриманий кольорит. У його іконах не для церков відчутні пошуки під впливом модерних мистецьких течій, особливо абстракціонізму, та винахідливості. В них найкраще виявляється творче обличчя мистця. Новаторство помітне в композиції та абстракції *Божої Матері* (1952, іл. 15) і *Богородиці з двома Ангелами* (б. д.),* що зворотними темно-ясними полями перегукується з ефектами чорно-білої фотоплівки. В одній його *Богоматері з Ісусом* кольори сильно насичені, в другій майже монохроматичні, бліді і стерті, неначе старі фрески. В. Попович вважає, що Холодний Молодший є „одним із вишуканих поетів кольорів, і він вибудовує ними прерізні настрої своїх творів”.¹¹

Іконографія Андрія Харина поки що обмежена до поодиноких ікон. У деяких із них є відгомін дідової палітри, але є й спроби створити щось відмінне в композиції, кольорах і формі. В іконі *Богоматір з Ісусом* (1989, іл. 16) постаті елегантно видовжені, омофор Марії нетрадиційно золотий, зведений до абстрактного візерунку відтінків золота



17. Petro Cholodny the Elder
Holy Sepulchre. The angel opens Christ's grave.
Study for a large panoramic composition for the
Church of Dormition in Lviv, tempera

17. Петро Холодний Старший
Гріб Божий. Ангел відкриває гріб Христа.
Шкіц до панорами Волюської церкви у
Львові, темпера

і кількох ритмічних спрощених ліній. Тло небувало чорне, Ісус завис у просторі омофору, видовжений і надреальний. Обличчя Богородиці намальоване з великою майстерністю і відчуттям палітри, але непропорційно велике, подібно, як у Холодного Молодшого. Харина, як і дід, вживає золото як колір. У його

іконах переважають спокій, гармонійність і духовність.

III

Індивідуальність кожного з Холодних найбільш наявна у світській тематиці. Холодний Старший здобув розголос своїми великими полотнами з українською тематикою з двадцятих років. Одні з найбільш відомих: *Похід Ігоря на половців* (б. д.) та *Ой, у полі жито* (б. д.). Остання – це ілюстрація побутової пісні, де зображено забитого козака, двох дівчат, які оплакують його смерть, і жінку, що стоїть з докором в очах і жестах. С. Гординський писав, що це полотно „було не лише одним з найкращих творів Холодного, але й одним з найкращих в усьому українському мистецтві”.¹² Картина була знищена радянським режимом у Львові в 1950-тих роках разом з понад тисячею шедеврів українського мистецтва, включно з іншою картиною Холодного *Похід Ігоря на половців*. З цих темперних праць залишилися невиразні чорно-білі репродукції. З картин на виставці тільки в релігійно-біблійній композиції *В Гетсиманському саду* (1927, іл. 18) із колекції проф. С. Трохименка відчутні прецизність зображення знищених історично-алегоричних праць, а також впливи Сецесії, особливо в гнучкості лінії та орнаментальних мотивах одягу.

У творчості Холодного Старшого розуміння української історично-культурної спадщини поєднане зі знанням західноєвропейських мистецьких течій, що найкраще виявляється в краєвидах, натюрмортах і портретах. У плерерних етюдах олією *Малює в березовій гаю*

* Тут і далі вказівка (б. д.) означає, що дата виготовлення картин невідома.

is also not traditional. The Child Jesus is elongated and suspended, creating a feeling of unreality. Mary's face has been modeled with great sensitivity and contrasts sharply with the flattened patterns of the garments. Her head is unproportionally large as in the icons of Cholodny the Younger. Overall the emphasis is on harmony and spirituality.

III

The singularity of these individual artists becomes most apparent in their secular art. In the 1920s Cholodny the Elder gained prominence and a reputation with his large canvases of Ukrainian historical and cultural subject matter. Among the most important were *Prince Ihor's Campaign against the Polovtsi* (n.d.) and *Rye in the Fields* (n.d.). Based on a folk song, *Rye in the Fields* depicts a fallen cossack and two girls lamenting his death, while a woman stands eyeing his body reproachfully. In the opinion of Sviatoslav Hordynsky, this work "was not only the best painting by Cholodny the Elder, but also one of the outstanding paintings in Ukrainian art."¹² It was destroyed by the Soviet Regime in the 1950s in Lviv along with over a thousand other works of art including *Prince Ihor's Campaign against the Polovtsi*. Only poor black and white reproductions remain. Of the paintings in this exhibit, the religious composition *In the Gethsemane Garden* (1927, ill. 18) (one of the preliminary studies for the panoramic work for the Church of Dormition of the Mother of God in Lviv) is the only one that harks back to these lost allegorical figural canvases in its rendering of nature and its use of Secession-style decorative elements and sinuous lines.

The paintings of Cholodny the Elder combine his concerns with Ukrainian histori-



18. Petro Cholodny the Elder
1927, *In the Gethsemane Garden*. Cat. no. 4

18. Петро Холодний Старший
1927 р., *В Гетсиманському саду*. Кат. ч. 4



19. Petro Cholodny the Elder
1921, *Portrait of Petro Cholodny the Younger*

19. Петро Холодний Старший
1921 р., *Портрет Петра Холодного Молодшого*

cal and cultural traditions with his knowledge of Western European art movements. This is seen most prominently in his landscapes, portraits, and still life compositions. The impact of Impressionism is apparent in his small *plein air* oils *Woman Artist in a Birch Grove* (1921), *Beneath the Tree* (1922, ill. 1), and *Grass* (1924), particularly in the light-infused palette, dissolution of form, and open brush strokes. Concern with the effects of light, sensitivity to color, and the representation of form through patches of pigment are evident in the small oil *Petunias* (1923). In 1928 Cholodny the Elder went to Paris to conduct research for a painting of Symon Petliura's assassination. While there, he painted from his window the *Notre Dame, Paris* (1928, ill. 21). The shimmering silvery palette with its harmonious hues and values conveys a richness of atmospheric effects.

His oil portraits, in contrast, are indicative of Post-Impressionist influences. They are more vibrant and expressionistic than the landscapes with their energetic contour lines, emphatic form, and strong hues, as evidenced in *Master Gilder* (1921, ill. 22), *A Woman's Portrait, Mrs. Ya. Sh.* (1922, ill. 20), and *Woman in White Hat* (1925). One of his best known is the *Portrait of Mykhailyna Olshanska-Stefanovych* (1923), the wife of his friend and patron, Dr. Ivan Stefanovych, and a fellow artist and student.¹³ *Portrait of Son Petro* (1921), painted in oil, portrays Cholodny the Elder's son, Cholodny the Younger, in the uniform of the Kamianets-Podilsky United Cadet School (Cavalry Division). *Portrait of Petro Cholodny the Younger* (1921, ill. 19), in the Charyna family collection, pictured in the same uniform, is a contour drawing in pencil with watercolors. It reveals Cholodny's ability to capture a likeness, as well as his excellent draftsmanship. Cholodny also painted

(1921), *Під деревом* (1922, іл. 1), *Трава* (1924) можна пізнати впливи Імпресіонізму в ясній палітрі, розпливчастих формах і звільнених малярських мазках пензля. Відчуття світла, вишукані нюанси барв і передача форми кольором наявні в олійній картині *Петунії* (1923). В 1928 році Холодний Старший поїхав до Парижу, щоб зібрати матеріал до історичної картини смерті Симона Петлюри. Тоді з вікна помешкання намальовав з великою чутливістю сріблистої палітри і гармонією кольорів олійну картину *Нотр Дам, Париж* (1928, іл. 21), майстерно передаючи багатство атмосферичних ефектів.

Рівночасно в портретах з того часу, як *Позолотник* (1921, іл. 22), *Жіночий портрет, п. Я. Ш.* (1922, іл. 20), та *Жінка в білій шапочці* (1925) можна запримітити впливи Пост-Імпресіонізму, особливо Експресіонізму в підкреслених, енергійних контурах, експресивності малярських штрихів і наголосів на формі. Один із найбільш відомих – це *Портрет Михайлини Ольшанської-Стефанович* (1923), малярки та учениці Холодного, дружини приятеля і мецената д-ра Івана Стефановича.¹³ *Портрет Петра Холодного Молодшого* (1921, іл. 19), зображеного в уніформі Кам'янець-Подільської Спільної Юнацької Школи (кінний дивізіон), вказує на знаменитий рисунок контурними лініями олівцем і акварелями. *Портрет сина Петра* (1921) – це етюд-портрет сина в уніформі, виконаний олією. Холодний Старший намальовував також ряд портретів своїх сучасників, старшин української армії. Збереглося відносно небагато творів Холодного Старшого, і вони розсіяні по світі.



20. Petro Cholodny the Elder
1922, *Woman's Portrait, Mrs. Ya. Sh.* Cat. no. 15

20. Петро Холодний Старший
1922 р., *Жіночий портрет, п. Я. Ш.* Кат. ч. 15



21. Petro Cholodny the Elder
1928, *Notre Dame, Paris.* Cat. no. 21

21. Петро Холодний Старший
1928 р., *Нотр Дам, Париж.* Кат. ч. 21



22. Petro Cholodny the Elder
1921, *Master Gilder.* Cat. no. 12

22. Петро Холодний Старший
1921р., *Позолотник.* Кат. ч. 12

Як і в батька, тематика Холодного Молодшого різноманітна, стилістичний діапазон широкий – від реалізму до частинної абстрактності, яка ніколи не переходить у безпредметність. Найбільш унікальним явищем його творчості є зображення комах і жуків у стократному побільшенні, виконаних темперною технікою з неймовірною прецизністю і найдрібнішими деталями у фотореалістичному стилі. Цими картинами Холодний Молодший випередив фотореалістичний напрям у мистецтві, що став відомим щойно наприкінці 60-тих і на початку 70-тих років. Жуки *Cicade* (1959, іл. 25), *Trigonoplastes Delta* (1973), *Cicindela Sexguttata* (1974, іл. 26), як в іконах, зображені фронтально і строго симетрично, часто з написами по-латині. Безпредметне уявне тло, без ознак місцевості, підкреслює загальне враження надреальності і позачасовості. Ця трансформація маленьких буденних комах перетворює їх з ентомологічної ілюстрації на образи чистої експресії. Серія комах представляє синтезу старих іконографічних традицій, наукової безпосередньої спостережливості і модерних образотворчих зацікавлень. Це найбільш творче досягнення і найцінніший внесок Холодного Молодшого в загальне образотворче мистецтво, зокрема, в українське.

Холодний Молодший був не тільки колекціонером і знаменитим знавцем комах, а й завзятим рибалкою. Його риби, виконані темперною технікою, як *Фльондри* (1955), намальовані центрально з наголосом на площинність.

Реалізм комах і жуків помітний також у мертвій природі, виконаний темперою. В картині *Сухе листя* (1956,

numerous portraits of his contemporaries, members of the exiled government and army. The whereabouts of much of the surviving work is not documented.

As in his father's work, the secular paintings of Cholodny the Younger embrace a variety of representational styles ranging from realism to partial abstraction. However, despite the preeminence of Abstract Expressionism in the United States at the time, Cholodny the Younger never lost sight of his subject matter.

His paintings of insects, especially beetles, constitute the most remarkable and unique feature of his oeuvre and predate the Photorealist movement which emerged in the late 1960s and 1970s. Cholodny the Younger's insects are spectacular, large-scale egg tempera images in sharp focus, magnified a hundredfold and modeled three-dimensionally with precision and a scientific attention to detail. As in sacred icons, the images in *Cicade* (1959, ill. 25), *Trigonoplates Delta* (1973), and *Cicindela Sexguttata* (1974, ill. 26) are depicted frontally and symmetrically, and often include Latin labels of identification, which correspond to the Cyrillic lettering of Ukrainian icons. The lightly textured nonobjective backgrounds reveal no evidence of time or place and thus emphasize the sensation of super-reality and timelessness. Insects thus rendered are not examples of entomological illustration but have been transformed into vehicles of pure expression. They represent a synthesis of icon traditions, scientific observation, and contemporary pictorial concerns. The series of insects comprise Cholodny the Younger's greatest achievement and inventive contribution to art generally and to Ukrainian art specifically.

Not only an expert entomologist and collector of insects, Cholodny the Younger



23. Petro Cholodny the Younger
1945, *Winter Landscape*

23. Петро Холодний Молодший
1945 р., Зимовий краєвид



24. Petro Cholodny the Younger
1956, *Spring in the Bronx*

24. Петро Холодний Молодший
1956 р., Весна на Бронксі

was also an avid fisherman. His painting *Flounders* (1955), executed in egg tempera, shows two fish in profile, blown up in scale, but with reduced details and an emphasis on two-dimensionality.

The New Realism of the insects also appears in some of the still life compositions executed in tempera. In *Dry Leaves* (1956, ill. 27), Cholodny has painted branches with dry oak leaves, withered flowers, and a sea-shell with a wonderful feeling for texture and modeling. There are reverberations of Dutch seventeenth-century still life compositions with their hidden symbolism and comments on the brevity of matter and life. The colors are harmonious, limited to an earthy palette of autumn ochres, browns, and greys with an emphasis on linearity. In contrast, the still life compositions executed in oils are more expressively rendered, more painterly with interesting overlays of vibrant pigment as may be seen in *Flowers in a Vase* (1966).

The numerous landscapes of Cholodny the Younger are the most diverse stylistically, ranging from almost primitive to highly expressive depictions of perceived and experienced surroundings. *Winter Landscape* (ill. 23) was painted from the window of his daughter's room in a *gasthaus* in Grossobringen near Weimar where the Cholodny family was temporarily housed in the spring of 1945.¹⁴ The trees and buildings have been simplified and flattened into a composition of interesting vertical and horizontal planes of trunks, walls, and roofs which contrast with the intricate patterns of branches and geometricized shapes. *Spring in the Bronx* (1956, ill. 24) was also painted from a window, this time in the tenement setting of the Bronx. The foreground is filled with flapping sheets hung out to dry against a background of enclosing brick walls, a chimney, and TV antennas. The space is

іл. 27) з великою увагою до деталей і об'ємності зображено гілочки зів'ялого листя дуба і сухих квітів у керамічній вазочці з мушлею побіч. Ці натюрморти перекликаються з нідерландськими з 17-го століття із захованим символізмом, коментарем на короткотривалість матерії життя. Кольори гармонійні, вишукані та обмежені до нюансів охробрунатих, теплих барв. Натомість у натюрмортах, намальованих олією, як *Квіти у вазі* (1966), графічність темперних праць заступлена пастозністю і дуже цікавим та барвистим нашаруванням фарби. Палітра яскрава, з тональністю інтенсивного насичення.

Найбільше стилістичної різноманітності видно в краєвидах. *Зимовий краєвид* (іл. 23) намальований з вікна кімнати доньки в Гроссобрінген біля Ваймару, де сім'я Холодних перебувала в гастгавзі 1945 року.¹⁴ Дерева і будинки спрощені і площинні, композиція цікава зіставленням вертикалів стовбурів з горизонтальними зображеннями стін і дахів та контрастом мережі гілля з геометризованими формами забудов. *Весна на Бронксі* (1956, іл. 24) теж намальований з вікна, тим разом – з вікна у Бронксі. На передньому пляні розвішана постіль на тлі мурів, комина та антен. Простір більше замкнутий, жінка, що виглядає з вікна в сторону зграї птиць, що летять на тлі шматка неба, насуває роздуми про людську долю. Порівняно до жінки з лопатою із *Зимового краєвиду*, що самотньо стоїть на снігу, її світ більше замкнутий, але теж надійний.

Інші краєвиди, урбаністичні чи в природі, виконані олійними фарбами з вільнішими штрихами пензля в різних



25. Petro Cholodny the Younger
1959, *Cicade*. Cat. no. 46

25. Петро Холодний Молодший
1959 р., *Cicade*. Кат. ч. 46



26. Petro Cholodny the Younger
1974, *Cincidela Sexguttata*. Cat. no. 59

26. Петро Холодний Молодший
1974 р., *Cincidela Sexguttata*. Кат. ч. 59



27. Petro Cholodny the Younger
1956, *Dry Leaves*

27. Петро Холодний Молодший
1956 р., *Сухе листя*

стилях – від Імпресіонізму до Експресіонізму. Переважають малярські елементи, що віддзеркалюють почуття і настрої мистця – його симпатію до природи. В деяких відчутно спокій і гармонійність у палітрі й композиції; в інших – настрої більш бурхливі, кольори насичені.

Холодний Молодший малював також портрети – *Портрет А. Лівіцького*, (1950-ті роки, іл. 28), *Дівчина в хустці* (1965), фігуральні композиції *Жінка на пляжі* (1965), де помітні іконні елементи. Він був знаменитим графіком – рисував карикатури, ілюстрував та оформлював книжки, виконував ескіпси та ілюстрації до дитячого журналу *Веселка*.

Подібно до діда й прадіда, Андрій Харина у своїй творчості перейшов кілька етапів, де він майже рівночасно працював під впливом різних напрямків – від реалізму до пізнього кубізму Пікасса, до абстракції. Він майстерно володіє темперою, олією й акрилом. Тематично переважають портрети, натюрморти і фігуральні композиції, хоч, як у діда, бувають комахи і риби, реалістично зображені, або часто напівабстрактні.

Харина – вдумливий портретист, як бачимо з олій – *Автопортрет із серпанком місяця* (1980, іл. на обкладинці) і *Катерина* (1984, іл. 29). Загадковість, таємничість, зіставлення предметів, що насторожують, властиві деяким його портретам, фігуративним композиціям і натюрмортам. *Мертва тишина* (1991, іл. 30) на перший погляд передає спокій центральною і симетричною композицією, в якій реалістично зображено замислену дівчину із заплісненими очима, що сидить у шапці з сіткою проти комарів. Сітка і присутність незагрозової

more confined. The woman looking out the window in the direction of the flock of birds flying against a patch of sky may be seen as reflective of Cholodny's personal experiences in a new land. Unlike the lone woman with the snow shovel in *Winter Landscape*, the one in the window appears more isolated, her surroundings more alienating, but at the same time hopeful.

Later landscapes and cityscapes painted in oils are painterly. They are indicative of Cholodny the Younger's reactions to a particular view and convey the artist's feelings and emotions, his empathy with nature. In some, the mood is calm and harmonious, in others it is turbulent with more intense hues and expressive brushwork.

Cholodny the Younger also painted portraits, notably *Portrait of A. Livytsky* (1950s, ill. 28) and *Woman in a Scarf* (1965), and figural compositions, like *Woman on a Beach* (1965), where elements of icon painting are noticeable. He was an excellent graphic artist who drew caricatures, produced bookplates, designed book covers, and illustrated numerous books, as well as the children's magazine *Veselka*.

Like his grandfather and great grandfather before him, Andrew Charyna went through several periods in which he simultaneously painted in a variety of styles and techniques from realism to late Cubism to Abstraction. He has worked successfully in oils, tempera, and acrylics. Portraits and figural and still life compositions predominate in his secular paintings. Following in his grandfather's footsteps, he also has experimented with enlarged images of insects and fish, represented both realistically and semiabstractly.

Charyna is a pensive portraitist as evidenced by his oil *Self-Portrait with Crescent Moon* (1980, ill. on the cover)) and *Katherine*



28. Petro Cholodny the Younger
1950s, *Portrait of A. Livytsky*

28. Петро Холодний Молодший
1950-ті роки, *Портрет А. Лівницького*



29. Andrew Charyna
1984, *Katherine*. Cat. no. 72

29. Андрій Харина
1984 р., *Катерина*. Кат. ч. 72

(1984, ill. 29). An enigmatic element makes its presence felt in the portraits, as well as in his figural and still life compositions. At first glance, *Dead Silence* (1991, ill. 30) suggests a sense of calm with its centrally placed frontal figure of a young woman resting, eyes closed, on a ledge against the wall. However, the mosquito net over her head and the large mosquitolike insect barely visible behind her on the wall suggest a possible menace. There is an element of disquiet in *Song of a Crow* (1991, ill. 3), a self-portrait of the artist in winter sitting somewhat dejectedly on the park bench shared with a crow. Generally, crows are not considered songbirds, and their loud cawing is often annoying. In art the crow has been used as a sign of hope whereas in Ukrainian folk art it can be regarded as a bad omen or, as in the stories of Ivan Franko, a wise bird. The many contrary interpretations reflect Charyna's preoccupation with contemporary concerns in art, his personal contemplations on life, and psychological implications. These pictures hark back to the enigmatic and mysterious paintings of the popular Canadian artist Alex Colville and American painter Andrew Wyeth through their ultrarealistic portrayals, tempera technique, and perplexing subject matter.

An allusion to hidden and ambiguous meanings is also noticeable in the still life compositions rendered with great precision and craftsmanship. In the oil *Umbrella* (1999, ill. 31), a wet, dripping black umbrella left leaning against a wall is juxtaposed against a red rose lying beneath it on the floor, a puddle of water, and a door partially open toward us. Nothing out of the ordinary it seems. Yet, on closer inspection the armature of the umbrella reveals tiny skulls which are unexpected and serve as a *memento mori* alerting us to the transience of earthly beauty and life. The

комароподібної комахи за нею на стіні дають натяк на підтекст змісту. Елемент неспокою відчутний у картині *Пісня ворони* (1991, іл. 3). Це – автопортрет на тлі зимового краєвиду, де зіставлено замисленого чоловіка і ворону на тій самій лавці на тлі оголеного дерева. Загальновідомо, що крик ворони не вважається співом. У мистецтві ворона може служити атрибутом надії, в українському фолклорі буває знаком зла, або, як у Франка, – мудрою птицею. Багатозначність, можливість протилежних інтерпретацій віддзеркалюють зацікавлення Харина деякими сучасними мистецькими проблемами, особистими роздумами над буттям і вглибленням у психологічні переживання. Ці картини своєю технікою, суперреалістичним зображенням та загадковістю сюжету перегукуються з працями популярного канадського мистця Алекса Коллвіла та відомого в США Андрю Ваята.

Натак на прихований зміст помітно також у натюрмортах, виконаних з великою прецизністю і майстерністю. В олійній праці *Парасоля* (1999, іл. 31) бачимо незвичну комбінацію чорної парасолі, спертої об стіну, залишеної на підлозі червоної рожі, калабаньки води, частинно відхилених у сторону глядача дверей. Ніби нічого надзвичайного. Все ж таки маносінькі, майже непомітні черепи на кінцях шпирхів парасолі насто-рожують і викликають роздуми про коротко-тривалість земної краси і життя. Електричний вмикач на стіні служить відгомонам черепів і двозначністю можливостей. Формальне зіставлення вертикальних елементів з горизонтальними, заокруглених форм зі строго



30. Andrew Charyna
1991, *Dead Silence*. Cat. no. 74

30. Андрій Харина
1991 р., *Мертва тишина*. Кат. ч. 74



31. Andrew Charyna
1999, *Umbrella*. Cat. no. 77

31. Андрій Харина
1999 р., *Парасоля*. Кат. ч. 77

геометричними, ясних кольорів з темними підсилюють надреальність і символіку буденних предметів, трансформують їх. Подібний настрій передається в деяких краєвидах, як *Тиха ніч* (1996, іл. 33) і *Пообіддя останньої зими в житті мого батька* (1993, іл. 32).

Іти слідами виняткових і славних батьків – таких, як Петро Холодний Старший, ніколи не буває легко. Знайти свій своєрідний, самотній творчий шлях ще тяжче. Все ж таки не може бути сумніву, що цього досягнув Петро Холодний Молодший і що Андрій Харина також зумів знайти свою творчу індивідуальність.

¹ Р. Лісовський, *Петро Холодний (1876-1930)*, Прага: Видавництво Української Молоді, 1932, ст. 5.

² Розмова з Ідою Хариною 20 липня 2000 р. в Торонто. Також у каталозі А. П. Павлінської, *Керамики М. П. Холодної*, Ленінград: Художник РСФСР, 1965, ст. 2. В сім'ї Холодних було п'ятеро дітей – двоє синів і три дочки. Марія народилася 1903 р.

³ Єдина дочка Петра Холодного, Молодшого Іда Холодна одружена з о. Михайлом Хариною. Андрій – це найстарший із трьох синів подружжя Іди Холодної і о. Михайла Харини.

⁴ Стефан Сірополк, „Петро Холодний як педагог і освітній діяч”, *На пошану Петрові Івановичу Холодному (1876-1930)*. Збірник матеріалів I, Національний музей у Львові. Львів: Інститут народознавства НАН України, 1996, ст. 60-61.

⁵ В розмові 27. 10. 2000 р. Іда Холодна-Харина згадала, що батько, Холодний Молодший, оповідав, як його сестра „Муса” позувала для картини. Тепер ця праця зберігається в Національному Музеї України в Києві під назвою „Казка про дівчину і паву”.



32. Andrew Charyna
1993, *An Afternoon in the Last Winter of My Father's Life*. Cat. no. 75

32. Андрій Харина
1993 р., *Пообіддя останньої зими в житті мого батька*. Кат. ч. 75

message is echoed by the electrical outlet on the wall which can be a source of energy or danger. The super-realistic modeling, as well as the formal elements with contrasting verticals and horizontals, organic and geometric shapes, light and dark contrasts accentuate the transformation and symbolism of the depicted objects and their multiple meanings. A similar enigmatic mood prevails in some of the urban landscapes such as *Silent Night* (1996, ill. 33) and *An Afternoon in the Last Winter of My Father's Life* (1993, ill. 32).

To follow in the footsteps of a famous and exceptional parent such as Petro Cholodny the Elder is never easy. To find your own artistic path is even harder. Nonetheless, there can be no doubt that Petro Cholodny the Younger succeeded, and that Andrew Charyna also has found his own creative identity.

¹ R. Lisovsky, *Petro Kholodny (1876-1930)* [Petro Cholodny (1876-1930)]. (Prague: Vydavnytstvo Ukrains'koi Molodi, 1932), 5.

² Taped interview with Ida Charyna on July 20, 2000 in Toronto. Also confirmed in the catalogue by A. P. Pavlinskaia, *Keramika M. P. Kholodnoi* [Ceramics of M. P. Cholodna]. (Leningrad: Khudozhnik RSFSR, 1965), 2, made available by Ida Charyna. There were five children, two boys and three girls in the family. Maria was born in 1903.

³ Ida, the only daughter of Petro Cholodny the Younger, married Rev. Mykhailo Charyna, and Andrew is the oldest of their three sons.

⁴ Stepan Siropolko, "Petro Kholodnyi yak pedagog i osvittii diiach" [Petro Cholodny as pedagogue and educator], *Na poshanu Petrovi Ivanovychu Kholodnomu (1876-1930): Zbirnyk materialiv I* [In honor of Petro Ivanovych Cholodny (1876-1930): Collection of materials I]. Publication of the National Museum in Lviv. (Lviv: Instytut narodoznavstva NAN Ukrainy, 1996), 60-61.

⁵ Ida Charyna, in conversation October 27, 2000, said that her father remembered his younger sister "Musia" posing for this work. Presently this painting is in the collection of the National Art Museum of Ukraine in Kyiv and is known as *Tale about a Girl and Peacock*.

⁶ Stefania Levchenko, in her article "Istoriia odnii kartyny," [History of one painting] *Nasha Meta* (Toronto, September 20, 1975): 4, quotes a letter by Captain Oleksander Shapoval stating that both he and Cholodny were ministers in the government of Serhii Ostapenko. See also Siropolko, "Petro Kholodnyi yak pedagog i osvittii diiach," 59-70.

⁷ Dates based on information provided by Olena Ripko in *Mystetstvo Lvova pershoi polovyny XX stolittia* [Art in Lviv of the first half of the 20th century]. Exhibition catalogue, April 14 - August 24, 1994, *L'viv's'ka kartynna halareia*. (Lviv: Kameniar, 1996), 93.

⁸ Sources provide conflicting dates for Cholodny's move to Lviv. Prof. S. Trofimenko has in his collection a caricature of the move with the following inscription confirming the date as 1924. It reads: "This is how I envision the departure of Dr. Stefanovych (physician), his wife, an artist-painter, their son and with them professor and artist, Petro Cholodny, for permanent residence in Lviv which is to take place on the day of 28/10, 1924." Signed: "Mykolaiv n/D 25/10 1924. Yarema Pavlo, judge."

⁹ Lisovsky, 14.

¹⁰ Taped interview with Ida Charyna, July 20, 2000, in Toronto.

¹¹ Volodymyr Popovych, "Neo-vizantynisty i psevdovizantynisty v ukrains'komu ikonopysnomu maliarstvi" [Neo-vizantinists and pseudo-byzantinists in Ukrainian icon painting], *Ukrainian Art Digest*, no. 29 (Philadelphia, December, 1989): 14.

¹² S. Hordynsky, "Zhertva soviets'koho varvarstva" [Victim of soviet barbarism], *Nasha Meta* (Toronto, September 20, 1975): 4-5.

¹³ It is presently in the collection of the Lviv Art Gallery.

¹⁴ His daughter, Ida Charyna, remembers her father painting this landscape. (Taped interview July 20, 2000, in Toronto.) This conflicts with the 1955 date entered on the painting by the artist. One can surmise that he completed the painting later in America.

⁶ Стефанія Левченко, „Історія однієї картини”, *Наша мета*, (Торонто) 20 вересня 1975, ст. 4. Левченко цитує лист полковника Олександра Шаповала, де він згадує, як вони з Холодним були міністрами в уряді прем'єра Сергія Остапенка. Див. також статтю С. Сірополка, „Петро Холодний як педагог і освітній діяч”, у кн. *На пошану Петрові Івановичу Холодному (1876-1930)*, ст. 59-70.

⁷ Дати подано за Оленою Ріпко, *Мистецтво Львова першої половини XX століття*, каталог виставки 14 квітня – 24 серпня 1994 р., Львівська картинна галерея, Львів: Каменяр, 1996, ст. 93.

⁸ В різних джерелах подано розбіжні дати переїзду Холодного Старшого до Львова. В колекції проф. С. Трохименка зберігається карикатура про цей переїзд. Підпис на карикатурі наступний: „Так я собі уявляю виїзд д-ра Стефановича (лікаря) – його жони – артистки малярки – його сінка а разом з ним і професора – артиста маляра Петра Холодного – виїзд їх усіх з Миколаєва на сталий побут до Львова – який наступить дня 28/10 1924 року”. Підписано „Миколаїв н/Д 25/10 1924. Ярема Павло, судія.”

⁹ Лісовський, ст. 14.

¹⁰ Розмова з дочкою Ідою Хариною в Торонті 20 липня 2000 р.

¹¹ Володимир Попович, „Нео-візантиністи і псевдо-візантиністи в українському іконописному малярстві”, *Нотатки з Мистецтва*, ч. 29, (Філадельфія) грудень 1989 р., ст. 14.

¹² С. Гординський, „Жертва советського варварства”, *Наша мета*, (Торонто) 20 вересня 1975, ст. 4.

¹³ Цей портрет зберігається у Львівській картинній галерії.

¹⁴ Донька Іда Харина пам'ятає, як батько малював цей красвид (розмова 20 липня 2000 р. в Торонті). Це розходиться з датою 1955 р., яку вказує мистець. Можна припускати, що мистець домальовував картину пізніше в Америці.



33. Andrew Charyna
1996, *Silent Night*. Cat. no. 76

33. Андрій Харина
1996 р., *Тиха ніч*. Кат. ч. 76

Catalogue



34. Petro Cholodny the Elder
1907, *Portrait of Inna Holoshvili*. Cat. no. 9

34. Петро Холодний Старший
1907 р., *Портрет Інни Голошвілі*. Кат. ч. 9

Works by Petro Cholodny the Elder

All works by Petro Cholodny the Elder, unless otherwise noted, are from the collection of Dr. Swiatoslaw and Martha Trofimenko (originally from the holdings of the late artist-collector Clement Trofimenko).

Icons and Religious Works

1. *Our Lady of Tenderness*
1920–1930, tempera on board

10 x 7 1/8 in. (25.5 x 18 cm)
From the collection of the Ukrainian Museum and Library of Stamford, Connecticut

2. *Saints Zosym and Savati, Patron Saints of Beekeepers*
1924, oil on cardboard
13 1/2 x 10 1/4 in. (34 x 26 cm)

3. *Nun at the Crucifix*
1930s, oil on board
13 1/2 x 8 1/4 in. (34 x 21 cm)
From the collection of the Ukrainian Museum and Library of Stamford, Connecticut

4. *In the Gethsemane Garden*
Study for a large panoramic composition for the Church of Dormition in Lviv.
1927, tempera on cardboard
15 3/4 x 10 1/2 in. (40 x 26.5 cm)

5. *In the Gethsemane Garden*, study to no. 4
1927, oil on cardboard
10 x 6 3/4 in. (25.5 x 17 cm)

6–8. *The Lord's Grave, Studies I–III*

The angel opens Christ's grave—three studies for a large panoramic composition for the Church of Dormition in Lviv.
1927, oil on cardboard
10 x 6 3/4 in. (25.5 x 17 cm) each

Paintings and Watercolors

9. *Portrait of Inna Holoshvili*
1907, watercolor on paper
8 3/4 x 6 7/8 in. (22 x 17.5 cm)
From the collection of Oksana Radysh

10. *Landscape, Tarniv*
1921, oil on cardboard
9 7/8 x 6 3/4 in. (25 x 17 cm)
From the collection of Orest J. Dutka

11. *Portrait of Son Petro*
1921, oil on cardboard
6 3/4 x 4 3/4 in. (17 x 12 cm)

12. *Master Gilder*
1921, oil on board
10 x 6 1/2 in. (25.5 x 16.5 cm)

13. *Artist in a Birch Grove*
1921, oil on cardboard
13 3/4 x 10 1/4 in. (35 x 26 cm)

14. *Beneath the Tree*
1922, oil on cardboard
13 3/4 x 10 1/4 in. (35 x 26 cm)

15. *Woman's Portrait, Mrs. Ya. Sh.*
1922, oil on cardboard
13 1/2 x 10 1/4 in. (34 x 26 cm)

16. *Grass*
1924, oil on cardboard
13 1/2 x 10 1/4 in. (34 x 26 cm)

17. *Woman in a White Hat*
1925, oil on cardboard
6 3/4 x 4 3/4 in. (17 x 12 cm)

18. *Bell Tower in Yavoriv*
1926, oil on cardboard
18 x 13 1/4 in. (45.5 x 33.5 cm)

19. *Portrait of Mrs. Ya. Sh.*
1927, oil on cardboard
8 1/4 x 8 1/4 in. (21 x 21 cm)

20. *Little Dog*
1927, oil on cardboard
6 3/4 x 4 3/4 in. (17 x 12 cm)

21. *Notre Dame, Paris*
1928, oil on cardboard
8 7/8 x 11 3/8 in. (22.5 x 29 cm)

22. *Departure in Winter*
(n.d.), oil on cardboard
6 3/4 x 4 3/4 in. (17 x 12 cm)

23. *In a Hammock, Study*
(n.d.), oil on cardboard
8 x 8 in. (20.5 x 20.5 cm)

24. *Portrait of Rev. V. Fedusevych*
(n.d.), oil on board
9 7/8 x 6 7/8 in. (25 x 17.5 cm)
From the collection of Lev and Taras Chaban

25. *Caricature of Petro Cholodny's Departure to Lviv*
Caricature by Yarema Pavlo
1924, watercolor on cardboard
9 1/4 x 18 in. (23.5 x 45.5 cm)

Каталог

Твори Петра Холодного Старшого

Всі твори Петра Холодного Старшого з непозначеним джерелом позичено з колекції д-ра Святослава і Марти Трохименків (первісно – зі збірки покійного мистця-колекціонера Кліма Трохименка)

Ікони і релігійні твори

1. *Богородиця Ніжності*
1920-30-ті роки, дошка, темпера
10 x 7 1/8 ін. (25.5 x 18 см)
З колекції Українського Музею і Бібліотеки в Стемфорді, Конектикут

2. *Святі Зосим і Савватій, покровителі пасічників*
1924 р., картон, олія
13 1/2 x 10 1/4 ін. (34 x 26 см)

3. *Монахія при Хресті*
1930-ті роки, картон, олія
13 1/2 x 8 1/4 ін. (34 x 21 см)
З колекції Українського Музею і Бібліотеки в Стемфорді, Конектикут

4. *В Гетсиманському саду*
Шкіц до панорами Волоської церкви у Львові
1927 р., картон, темпера
15 3/4 x 10 1/2 ін. (40 x 26.5 см)

5. *В Гетсиманському саду, етюд до № 4*
1927 р., картон, темпера
10 x 6 3/4 ін. (25.5 x 17 см)

6-8. *Гріб Божий, етюди I-III*
Ангел відкриває гріб Христа – три шкіци до панорами Волоської церкви у Львові.
1927 р., картон, олія
10 x 6 3/4 ін. (25.5 x 17 см)
кожний

Живопис, акварелі

9. *Портрет Інни Голошівлі*
1907 р., папір, аквареля
8 3/4 x 6 7/8 ін. (22 x 17.5 см)
З колекції Оксани Радиш

10. *Краєвид, Тарнів*
1921 р. картон, олія
9 7/8 x 6 3/4 ін. (25 x 17 см)
З колекції Ореста Я. Дутки

11. *Портрет сина Петра*
1921 р., картон, олія
6 3/4 x 4 3/4 ін. (17 x 12 см)

12. *Позолотник*
1921 р., дошка, олія
10 x 6 1/2 ін. (25.5 x 16.5 см)

13. *Малярка в березовому гаю*
1921 р., картон, олія
13 3/4 x 10 1/4 ін. (35 x 26 см)

14. *Під деревом*
1922 р., картон, олія
13 3/4 x 10 1/4 ін. (35 x 26 см)

15. *Жіночий портрет, п. Я. Ш.*
1922 р., картон, олія
13 1/2 x 10 1/4 ін. (34 x 26 см)

16. *Трава*
1924 р., картон, олія
13 1/2 x 10 1/4 ін. (34 x 26 см)

17. *Жінка у білій шапочці*
1925 р., картон, олія
6 3/4 x 4 3/4 ін. (17 x 12 см)

18. *Дзвіниця в Яворові*
1926 р., картон, олія
18 x 13 1/4 ін. (45.5 x 33.5 см)

19. *Портрет п. Я. Ш.*
1927 р., картон, олія
8 1/4 x 8 1/4 ін. (21 x 21 см)

20. *Песик*
1927 р., картон, олія
6 3/4 x 4 3/4 ін. (17 x 12 см)

21. *Нотр Дам, Париж*
1928 р., картон, олія
8 7/8 x 11 3/8 ін. (22.5 x 29 см)

22. *Виїзд взимку (б. д.), картон, олія*
6 3/4 x 4 3/4 ін. (17 x 12 см)

23. *В гамаку, етюд (б. д.), картон, олія*
8 x 8 ін. (20.5 x 20.5 см)

24. *Портрет о. В. Федусевича (б. д.), картон, олія*
9 7/8 x 6 7/8 ін. (25 x 17.5 см)
З колекції Левка і Тараса Чабанів

25. *Карикатура на виїзд Петра Холодного до Львова*
Карикатура Яреми Павла
1924 р., картон, туш, аквареля
9 1/4 x 18 ін. (23.5 x 45.5 см)

Твори Петра Холодного Молодшого

Ікони

26. *Богородиця Ніжності*
1950-ті роки, дошка, темпера
10 x 7 1/8 ін. (25.5 x 18 см)
З колекції Українського Музею і Бібліотеки в Стемфорді, Конектикут

27. *Матір Божя*
1951 р., месоніт, темпера
13 3/4 x 9 3/4 ін. (35 x 25 см)
З колекції Ореста Я. Дутки

28. *Благовіщення*
1951 р., картон, темпера
10 x 13 ін. (25.5 x 33 см)
З колекції Ореста Я. Дутки

29. *Божя Мати*
1952 р., дошка, темпера
23 1/2 x 13 3/4 ін. (59.5 x 35 см)
З колекції Ольги Кузьмович

30. *Матір Божя з Ісусом*
1954 р. месоніт, темпера
10 x 6 ін. (25.5 x 15 см)
З колекції Ольги і Ральфа деля Кава

31. *Святий Василій*
1970 р., дошка, темпера
11 1/4 x 6 1/4 ін. (26.5 x 16 см)
З колекції Ярослави Кіналь

Petro Cholodny the Younger

Icons

26. *Our Lady of Tenderness*
1950s, tempera on board
10 x 7 1/8 in. (25.5 x 18 cm)
From the collection of the Ukrainian Museum and Library of Stamford, Connecticut

27. *Madonna*
1951, tempera on Masonite
13 3/4 x 9 3/4 in. (35 x 25 cm)
From the collection of Orest J. Dutka

28. *Annunciation*
1951, tempera on cardboard
10 x 13 in. (25.5 x 33 cm)
From the collection of Orest J. Dutka

29. *Our Lady*
1952, tempera on board
23 1/2 x 13 3/4 in. (59.5 x 35 cm)
From the collection of Olha Kuzmowycz

30. *Virgin and Child*
1954, tempera on Masonite
10 x 6 in. (25.5 x 15 cm)
From the collection of Ralph and Olha della Cava

31. *St. Basil*
1970, tempera on board
11 1/4 x 6 1/4 in. (28.5 x 16 cm)
From the collection of Jaroslawa Kinal

32. *Archangel Michael*
1975, tempera on board
12 x 10 in. (30.5 x 25.5 cm)
From the collection of Roman and Motria Sloniewsky

33. *Mother of God*
1984, tempera on linen on board
13 3/4 x 11 in. (35 x 28 cm)
From the collection of Dr. Nadia T. Kmeta

34. *St. George the Undefeated*
(n.d.), tempera on linen on board
14 x 9 in. (35.5 x 23 cm)
From the collection of Dr. Ilarion and Svitlana Cholhan

35. *Madonna*
(n.d.), tempera on canvas panel
9 3/4 x 8 in. (25 x 20.5 cm)
From the collection of Jaroslawa Kinal

36. *Virgin and Child*
(n.d.), tempera on board
14 x 10 in. (35.5 x 25.5 cm)
From the collection of Dr. Nadia T. Kmeta

37. *Virgin and Child*
(n.d.), tempera on linen on board
14 x 10 in. (35.5 x 25.5 cm)
From the collection of Olga Kowal

38. *Virgin and Child*
(n.d.), tempera on board
13 1/2 x 10 1/2 in. (34 x 26.5 cm)
From the collection of Olga Kowal

39. *The Intercession of the Mother of God*
(n.d.), tempera on board
19 1/2 x 21 1/2 in. (49.5 x 54.5 cm)
From the collection of Olga Kowal

40. *Virgin and Child*
(n.d.), tempera on board
13 3/4 x 11 in. (35 x 28 cm)
From the collection of Dr. Yar and Irene Mociuk

41. *St. Kateryna*
(n.d.), tempera on board
12 x 10 in. (30.5 x 25.5 cm)
From the collection of Roman and Motria Sloniewsky

Paintings, Drawing and Watercolor

42. *Landscape, Grossobringen*
1945, pencil on paper
8 1/4 x 5 3/4 in. (21 x 14.5 cm)
From the collection of Orest J. Dutka

43. *Landscape, Bad Kissingen*
1945, oil on canvas panel
13 3/4 x 9 7/8 in. (35 x 25 cm)
From the collection of Orest J. Dutka

44. *Still Life with Flowers*
1956, tempera on canvas panel
15 3/4 x 11 3/4 in. (40 x 30 cm)
From the collection of Orest J. Dutka

45. *Portrait of Halyna Lashchenko*
1956, tempera on canvas panel
16 x 12 in. (40.5 x 30.5 cm)
Ukrainian Museum collection, gift of Halyna Lashchenko

46. *Cicade*
1959, tempera on canvas panel
18 1/4 x 12 in. (46.5 x 30.5 cm)
From the collection of Orest J. Dutka

47. *Portrait of Petro Cholodny the Younger*
Copy of the 1921 original by Petro Cholodny the Elder
1960, watercolor on paper
16 1/4 x 9 in. (41.5 x 23 cm)
From the collection of Orest J. Dutka

48. *Portrait of Grandson, Andrew Charyna*
1960, oil on canvas
20 x 16 in. (51 x 40.5 cm)
From the collection of Orest J. Dutka

49. *Landscape, Hunter*
1960, oil on canvas panel
12 x 15 3/4 in. (30.5 x 40 cm)
From the collection of Orest J. Dutka

50. *Yonkers*
1960, oil on canvas panel
16 1/8 x 12 1/4 in. (41 x 31 cm)
From the collection of Dr. Nadia T. Kmeta

32. *Архангел Михаїл*
1975 р., дошка, темпера
12 x 10 ін. (30.5 x 25.5 см)
З колекції Мотрі і
Романа Слоневських

33. *Матір Божжа з Ісусом*
1984 р., полотно на
дошці, темпера
13 3/4 x 11 ін. (35 x 28 см)
З колекції д-ра Надії Т.
Кмети

34. *Св. Юрій
Переможець*
(б. д.), полотно на
дошці, темпера
14 x 9 ін. (35.5 x 23 см)
З колекції Світлани і
д-ра Іларіона Чолганів

35. *Мати Божжа*
(б. д.), полотно на
картоні, темпера
9 3/4 x 8 ін. (25 x 20.5 см)
З колекції Ярославів
Кіналь

36. *Матір Божжа з Ісусом*
(б. д.), дошка, темпера
14 x 10 ін. (35.5 x 25.5 см)
з колекції д-ра Надії Т.
Кмети

37. *Матір Божжа з Ісусом*
(б. д.), полотно на
дошці, темпера
14 x 10 ін. (35.5 x 25.5 см)
З колекції Ольги
Коваль

38. *Матір Божжа з Ісусом*
(б. д.), полотно на
дошці, темпера
13 1/2 x 10 1/2 ін. (34 x 26.5 см)
З колекції Ольги
Коваль

39. *Мати Божжа
Заступниця*
(б. д.), дошка, темпера
19 1/2 x 21 1/2 ін.
(49.5 x 54.5 см)
З колекції Ольги
Коваль

40. *Матір Божжа з Ісусом*
(б. д.) дошка, темпера
13 3/4 x 11 ін. (35 x 28 см)
З колекції Ірини і д-ра
Яра Моцюків

41. *Свята Катерина*
(б. д.) дошка, темпера
12 x 10 ін. (30.5 x 25.5 см)
З колекції Мотрі і
Романа Слоневських

Живопис

42. *Краєвид,
Гроссобрінген*
1945 р., папір, олівець
8 1/4 x 5 3/4 ін. (21 x 14.5 см)
З колекції Ореста Я.
Дутки

43. *Краєвид, Бад
Кіссінген*
1945 р., полотно на
картоні, олія
13 3/4 x 9 7/8 ін. (35 x 25 см)
З колекції Ореста Я.
Дутки

44. *Натюрморт з
квітами*
1956 р., полотно на
картоні, темпера
15 3/4 x 11 3/4 ін. (40 x 30 см)
З колекції Ореста Я.
Дутки

45. *Портрет Галини
Лашенко*
1956 р., полотно на
картоні, темпера
16 x 12 ін. (40.5 x 30.5 см)
В колекції Українського
Музею, дарунок Галини
Лашенко

46. *Cicade*
1959 р., полотно на
картоні, темпера
18 1/4 x 12 ін. (46.5 x 30.5 см)
З колекції Ореста Я.
Дутки

47. *Портрет Петра
Холодного Молодшого*
Копія твору Петра
Холодного Старшого з
1921 р.
1960 р., папір, аквареля
16 1/4 x 9 ін. (41.5 x 23 см)
З колекції Ореста Я.
Дутки

48. *Портрет онука
Андрія Харини*
1960 р., полотно, олія
20 x 16 ін. (51 x 40.5 см)
З колекції Ореста Я.
Дутки

49. *Краєвид, Гантер*
1960 р., полотно на
картоні, олія
12 x 15 3/4 ін. (30.5 x 40 см)
З колекції Ореста Я.
Дутки

50. *Йонкерс*
1960 р., полотно на
картоні, олія
16 1/8 x 12 1/4 ін. (41 x 31 см)
З колекції д-р Надії Т.
Кмети



35. Petro Cholodny the Younger
1951, *Madonna*. Cat. no. 27

35. Петро Холодний Молодший
1951 р., *Матір Божжа*. Кат. ч. 27

51. *Carnation*

1967, tempera on canvas panel

16 x 8 in. (40.5 x 20.5 cm)

From the collection of Dr. Nadia T. Kmeta

52. *Landscape, Hunter*

1970, oil on canvas panel

9 3/4 x 13 1/2 in. (25 x 34 cm)

From the collection of Orest J. Dutka

53. *Landscape*

1970, tempera on Masonite

10 x 14 in. (25.5 x 35.5 cm)

From the collection of Dr. Alexander and Dada Sloniewsky

54. *Still Life with Lemon*

1970, oil on canvas panel

8 x 10 in. (20.5 x 25.5 cm)

From the collection of Borys and Dzwinika Zacharczuk

55. *Sunflowers*

1970, oil on canvas panel

14 x 10 in. (35.5 x 25.5 cm)

From the collection of Bohdanna Tytla

56. *Kozak Mamai*

1973, tempera on canvas panel

19 1/2 x 16 in. (49.5 x 40.5)

From the collection of Dr. Ilarion and Svitlana Cholhan

57. *Landscape, Hunter*

1973, oil on board

10 3/4 x 13 1/2 in. (27.5 x 34 cm)

From the collection of Dr. Alexander and Dada Sloniewsky

58. *St. John the Baptist Church, Hunter*

1975, tempera on linen on board

18 x 14 in. (45.5 x 35.5 cm)

From the collection of Roman Hlushko

59. *Cincindela Sexguttata*

1974, tempera on canvas panel

16 1/8 x 12 in. (41 x 30.5 cm)

From the collection of Olga Kowal

60. *Winter*

1974, oil on board

10 x 14 in. (25.5 x 35.5 cm)

From the collection of Sviatoslav N. Kocybala

61. *Landscape*

(n.d.), oil on board

10 x 14 in. (25.5 x 35.5 cm)

From the collection of Dr. Nadia T. Kmeta

62. *Roses*

(n.d.), tempera on canvas on board

16 x 12 in. (40.5 x 30.5 cm)

From the collection of Dr. Yar and Irena Mociuk

Works by Andrew Charyna

All works by Andrew Charyna, unless otherwise noted, are on loan from the artist.

Icons

63. *St. George the Undefeated*

1977, tempera on linen, on board

12 1/4 x 10 1/4 in. (31 x 26 cm)

64. *Christ Pantocrator*

1987, acrylic on Masonite

14 1/8 x 10 7/8 in. (36 x 27.5 cm)

65. *Virgin of Sorrows*

1987, acrylic on Masonite

7 x 5 1/8 in. (18 x 13 cm)

66. *Mother of God with Jesus*

1989, acrylic on Masonite

14 3/4 x 6 7/8 in. (37.5 x 17.5 cm)

67. *Virgin and Child*

1989, acrylic on Masonite

18 1/4 x 9 5/8 in. (46.5 x 24.5 cm)

From the collection of Natalia and Markian Tytla

68. *Virgin and Child*

2000, acrylic on Masonite

15 3/16 x 7 in. (38.5 x 18 cm)

69. *Virgin and Child*

2000, acrylic on board

9 1/2 x 10 in. (24 x 25.5 cm)

70. *Madonna and Child*

2001, acrylic on board

17 1/2 x 9 1/2 in. (44.5 x 24 cm)

Paintings

71. *Self-Portrait with Crescent Moon*

1980, oil on Masonite

16 x 12 in. (40.5 x 30.5 cm)

72. *Katherine*

1984, oil on canvas

18 x 14 in. (45.5 x 35.5 cm)

73. *The Crow's Song*

1991, oil on canvas

30 x 40 in. (76 x 101.5 cm)

74. *Dead Silence*

1991, oil on canvas

41 x 32 in. (104 x 81.5 cm)

75. *An Afternoon in the Last Winter of My Father's Life*

1993, oil on canvas

23 x 47 in. (58.5 x 119.5 cm)

76. *Silent Night*

1996, oil on canvas

36 x 30 in. (91.5 x 76 cm)

77. *Umbrella*

1999, oil on canvas

40 x 32 in. (101.5 x 81.5 cm)

51. *Гвоздика*
1967 р., полотно на картоні, темпера
16 x 8 ін. (40.5 x 20.5 см)
З колекції д-р Надії Т. Кмети

52. *Краєвид, Гантер*
1970 р., полотно на картоні, олія
9 3/4 x 13 1/2 ін. (25 x 34 см)
З колекції Ореста Я. Дутки

53. *Краєвид*
1970 р., месоніт, темпера
10 x 14 ін. (25.5 x 35.5 см)
З колекції д-ра Александра і Даді Слоневських

54. *Натюрморт із цитриною*
1970 р., полотно на картоні, темпера
8 x 10 ін. (20.5 x 25.5 см)
З колекції Дзвінки і Бориса Захарчуків

55. *Соняшники*
1970 р., полотно на картоні, олія
14 x 10 ін. (35.5 x 25.5 см)
З колекції Богдани Титли

56. *Козак Мамай*
1973 р. полотно на дошці, темпера
10 1/2 x 16 ін. (49.5 x 40.5 см)
З колекції Світлани і д-ра Ілоріона Чолганів

57. *Краєвид, Гантер*
1973 р., дошка, олія
10 3/4 x 13 1/2 ін. (27 x 34 см)
З колекції д-ра Александра і Даді Слоневських

58. *Церква св. Івана Хрестителя в Гантері*
1975 р., полотно на дошці, темпера
18 x 14 ін. (45.5 x 35.5 см)
З колекції Романа Глушка

59. *Cincindela Sexguttata*
1974 р., полотно на дошці, темпера
16 1/8 x 12 ін. (41 x 30.5 см)
З колекції Ольги Коваль

60. *Зима*
1974 р., дошка, олія
10 x 14 ін. (25.5 x 35.5 см)
З колекції Святослава Н. Коцибали

61. *Краєвид*
(б. д.), дошка, олія
10 x 14 ін. (25.5 x 35.5 см)
З колекції д-ра Надії Т. Кмети

62. *Троянди*
(б. д.), полотно на дошці, темпера
16 x 12 ін. (40.5 x 30.5 см)
З колекції Ірини і д-ра Яра Моцюків

Твори Андрія Харини

Всі твори Андрія Харини з неопозначеним джерелом позичено з колекції мистця.

Ікони

63. *Св. Юрій Змієборець*
1977 р., дошка, полотно, темпера
12 1/4 x 10 1/4 ін. (31 x 26 см)

64. *Христос Вседержитель*
1987 р., месоніт, акрилик
14 1/8 x 10 7/8 ін. (36 x 27.5 см)

65. *Богородиця Скорботи*
1987 р., месоніт, акрилик
7 x 5 1/8 ін. (18 x 13 см)

66. *Матір Божа з Ісусом*
1989 р., месоніт, акрилик
14 3/4 x 6 7/8 ін. (37.5 x 17.5 см)

67. *Матір Божа*
1989 р., месоніт, акрилик
18 1/4 x 9 5/8 ін. (46.5 x 24.5 см)
З колекції Наталки і Маркіяна Титлів

68. *Матір Божа з Ісусом*
2000 р., месоніт, акрилик
15 3/16 x 7 ін. (38.5 x 18 см)

69. *Матір Божа з Ісусом*

2000 р., дошка, акрилик
9 1/2 x 10 ін. (24 x 18 см)

70. *Матір Божа з Ісусом*
2001 р., дошка, акрилик
17 1/2 x 9 1/2 ін. (44.5 x 24 см)

Живопис

71. *Автопортрет із серпанком місяця*
1980 р., месоніт, олія
16 x 12 ін. (40.5 x 30.5 см)

72. *Катерина*
1984 р., полотно, олія
18 x 14 ін. (45.5 x 35.5 см)

73. *Пісня ворони*
1991 р., полотно, олія
30 x 40 ін. (76 x 101.5 см)

74. *Мертва тиша*
1991 р., полотно, олія
41 x 32 ін. (104 x 81.5 см)

75. *Пообіддя останньої зими в житті мого батька*
1993 р., полотно, олія
23 x 47 ін. (58.5 x 119.5 см)

76. *Тиха ніч*
1996 р., полотно, олія
36 x 30 ін. (91.5 x 76 см)

77. *Парасоля*
1999 р., полотно, олія
40 x 32 ін. (101.5 x 81.5 см)

Selected Bibliography

- Dragan, Mykhailo. *Petro Ivanovych Kholodnyi 1876-1930: Katal'og posmertn'oi vystavky prats'* [Petro Ivanovych Cholodny 1876-1930: Catalogue of works of memorial exhibition]. Lviv: Nakladom komitetu, 1931.
- Drashevskaya, L. "Nevzhe Petrovi Cholodnomu 80 rokiv?" [Is Petro Cholodny the Younger Really 80 Years Old?]. *Our Life* (October 1982): 2-4. Includes "Evhen Blakytyni pro Petra Cholodnoho Molodshoho" ta "Obhovorennia vystavky Cholodnoho v UVAN u Z.Sh.A. 29 chervnia 1963" ["Evhen Blakytyn about Petro Cholodny the Younger" and "A discussion about the Cholodny exhibition at the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the USA, June 29, 1963"].
- . "Shehe pro Petra Kholodnoho, mol." [More about Petro Cholodny, the Younger]. *Our Life* (January 1993): 8-9.
- Encyclopedia of Ukraine*. 5 vols. Toronto: University of Toronto Press, 1984.
- Horbachova, Iryna. "Storinky ukrains'koi setsesii: Istoriia ta suchasnist'" [Pages of Ukrainian secession: History and the present]. *Mystetstvo Ukrainy XX stolittia* [Ukrainian art of the XX century]. Exhibition catalogue. Kyiv: Asotsiatsia arthalerii Ukrainy, 1998.
- Hnatenko, Stefania. "Talent, viddany narodovi" [Talent, dedicated to the people]. *Our Life* (July/August 1992): 11-13.
- Hordynsky, Sviatoslav. "Petro Kholodny—mystets" [Petro Cholodny—artist]. Eulogy delivered during the internment of the artist in S. Bound Brook, January 30, 1990. *Our Life* (February 1990): 10-12.
- . "Zhertva soviets'koho varvarstva" [Victim of soviet barbarism]. *Nasha Meta* (September 20, 1975): 4-5.
- . "Kholodny, Petro Molodshyi—tradysionalist i novator" [Cholodny, Petro, the Younger—traditionalist and innovator]. *Ukrainian Art Digest*, No. 30 (1990): 9-13.
- . "Kholodny, Petro Molodshyi" [Cholodny, Petro the Younger]. *Entsyklopedia Ukrainoznavstva*. 10 vols. Munich: Naukove Tovarystvo im. Shevchenka, 1955.
- Hrymaliuk, Rostyslav. "Nevtracheni shedyry: Vitrazhnyi ansambl' tserkvy u Mrazhnytsi" [Preserved masterpieces: Stained glass window ensemble of the church in Mrazhnytsia]. *Al'manakh/Almanac '94*. Lviv: L'viv's'ka Akademiia Mystetstv, 1995.
- Istoriia Ukrain's'koho Mystetstva* [History of Ukrainian art]. Vol. 5, *Radians'ke mystetstvo 1917-1941 rokiv* [Soviet art 1917-1941]. Kyiv: Holovna Redaktsiia Ukrain's'koi Radians'koi Entsyklopedii Akademii Nauk URSR, 1967.
- Levchenko, Stefania. "Istoriia odniiei kartyny" [History of one painting]. *Nasha Meta* (September 20, 1975): 4.
- Lisov's'kyi, R. *Petro Kholodny (1876-1930)* [Petro Cholodny (1876-1930)]. Prague: Vydavnytstvo Ukrain's'koi Molodi. 1932.
- National Museum in Lviv. *Na poshanu Petrovi Ivanovychu Kholodnomu (1876-1930: Zbirnyk Materialiv I* [In honor of Petro Ivanovych Cholodny (1876-1930): Collection of materials I]. Lviv: Instytut narodoznavstva Natsional'noi Akademii Nauk Ukrainy, 1996.
- Olens'ka-Petryshyn, Arcadia. "Pro mystets'kyi shliakh Petra Cholodnoho molodshoho" [About the artistic path of Petro Cholodny the Younger]. In *U vymirakh formy i ekspresii* [Within the framework of form and expression]. Kyiv: Svitovyd, 1997.
- . "Tvorchyi svit Petra Cholodnoho" [Creative world of Petro Cholodny]. In *U vymirakh formy i ekspresii*. Kyiv: Svitovyd, 1997.
- Pavlińskaia, A. P. *Keramika M. P. Kholodnoi* [Ceramics of M. P. Cholodna]. Leningrad: Khudozhnik RSFSR, 1965.
- Pevny, Bohdan. "Petro Kholodnyi-Molodshyi" [Petro Cholodny-the Younger]. *Krylati*, no. 11 (November 1969): 2-3.
- P. M. (Petro Mehyk). "Z zhalibnoi khroniky: Petro Petrovych Kholodnyi 1902-1990" [From the book of mourners: Petro Petrovych Cholodny 1902-1990]. *Our Life* (January 1993): 4-5.
- Popovych, Volodymyr. "Neo-vizantynisty i psevido-vizantynisty v ukrains'komu ikonopysnomu maliarstvi" [Neo-byzantinists and pseudo-byzantinists in Ukrainian icon painting]. *Ukrainian Art Digest*, no. 29 (December 1989): 14, 17, 19.
- Ripko, Olena. *Mystetstvo L'vova pershoi polovyny XX stolittia* [Art in Lviv of the first half of the 20th century]. Exhibition catalogue, April 14-August 24, 1994, L'viv's'ka kartynna halereia. Lviv: Kamenari, 1996.
- . *U poshukakh strachenoho mynuloho* [In search of the lost past]. Lviv: Kamenari, 1996.
- Smol's'kyi, Hryhor. *Ukrains'ke mystetstvo* [Ukrainian art]. *Samoosvita* (Narodnyi universytet), no. 106 (September 1938): 58-59.

